

---

---

# Sumario

PRÓLOGO: TRADUCIR(SE) EN LA ERA DE LA POST-IDENTIDAD . . . . .	VII
<i>M. Rosario Martín Ruano</i>	
INTRODUCCIÓN . . . . .	1
1. LA DISCURSIVIDAD DE LAS IDENTIDADES SEXUALES . . . . .	5
1.1. Lenguaje e identidad sexual . . . . .	5
1.2. Poder y sexualidad . . . . .	9
2. LAS IDENTIDADES SEXUALES MINORITARIAS COMO PRODUCTO TRADUCIDO . . . . .	15
2.1. Judith Butler y la performatividad . . . . .	16
2.2. Sujetos estratégicos: identidad e identidades . . . . .	25
2.3. Del colectivo homosexual al movimiento queer . . . . .	29
3. LA GLOBALIZACIÓN DE LAS MINORÍAS SEXUALES . . . . .	35
4. IDENTIDADES LGTBIQ EN LA FICCIÓN AUDIOVISUAL ESTADOUNIDENSE . . . . .	63
5. NUEVOS ENFOQUES TRADUCTOLÓGICOS PARA LA FICCIÓN AUDIOVISUAL . . . . .	77
5.1. Cartografía del «lenguaje de la homosexualidad», el gayspeak y el camp talk . . . . .	81
5.2. Recursos en lengua inglesa y española para la traducción del discurso LGTBIQ . . . . .	95
5.3. La traducción de identidades sexuales minoritarias en productos audiovisuales . . . . .	99
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS . . . . .	125